



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CAMPUS I
CENTRO DE EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS (ESPANHOL)**

LUCIENE MELO DOS SANTOS

**EL DESARROLLO DE LA EXPRESIÓN ESCRITA EN LA ENSEÑANZA DEL
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (LE)**

**CAMPINA GRANDE – PB
2012**

LUCIENE MELO DOS SANTOS

**EL DESARROLLO DE LA EXPRESIÓN ESCRITA EN LA ENSEÑANZA DEL
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (LE)**

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao Curso de Graduação em Letras com habilitação em Espanhol da Universidade Estadual da Paraíba, em cumprimento à exigência para obtenção do grau de Licenciatura em Letras (Espanhol).

Orientadora: Prof^a. Ms. Eneida Maria Gurgel de Araújo.

CAMPINA GRANDE – PB
2012

FICHA CATALOGRÁFICA ELABORADA PELA BIBLIOTECA CENTRAL –
UEPB

S237d

Santos, Luciene Melo dos.

El desarrollo de la expresión escrita en la
enseñanza del español como lengua extranjera (LE)
[manuscrito] / Luciene Melo dos Santos. – 2012.

27f. : il : p&b.

Digitado.

**Trabalho de Conclusão de
Curso (Graduação**

**em Letras) – Universidade
Estadual da Paraíba,**

Centro de Educação, 2012.

“Orientação: Profa. Ma. Eneida Maria Gurgel
de Araújo, Departamento de Letras”.

1. Língua Espanhola 2. Língua Estrangeira 3.
Escrita 4. Ensino-Aprendizagem I. Título.

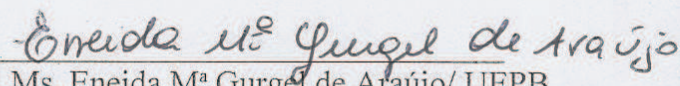
21. ed. CDD 372.65

LUCIENE MELO DOS SANTOS

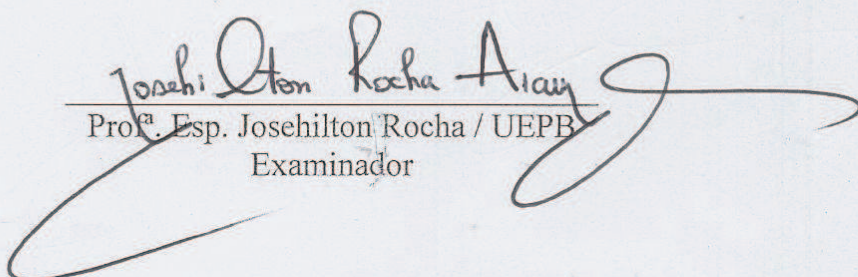
EL DESARROLLO DE LA EXPRESIÓN ESCRITA EN LA ENSEÑANZA DEL
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (LE)

Aprovada em 27/11/2012.

Média: 9,5


Prof^ª. Ms. Eneida Mª Gurgel de Araújo/ UEPB
Orientadora


Prof^ª. Ms. Thays Albuquerque / UEPB
Examinadora


Prof.^a Esp. Josehilton Rocha / UEPB
Examinador

RESUMEN:

El presente trabajo tiene por finalidad discutir sobre la expresión escrita en la enseñanza del español, mostrando las dificultades que los alumnos tienen en el acto de escribir, tanto en su lengua materna como en una lengua extranjera, en nuestro caso el español. Discutimos sobre la concepción de la escritura y cómo ayudar a los estudiantes a estructurar informaciones a través de las palabras y progresar en el proceso de desarrollo de la expresión escrita. Pretendemos despertar la motivación y la creatividad del alumno, para que pueda practicar y mejorar cada vez más su escritura. Además, sugerimos diferentes propuestas de actividades de escritura para mejorar el desarrollo lingüístico del aprendiz y su nivel de competencia comunicativa. De esa forma, esperamos contribuir a través de nuestra investigación, con informaciones diversas sobre el tema mencionado, con el objetivo de conocer los factores que integran la expresión escrita en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua española.

Palabras clave: Expresión escrita de E/LE, dificultades en la escritura en E/LE, enseñanza del español, actividades de escritura creativa en E/LE.

RESUMO:

O presente trabalho tem por finalidade discutir a expressão escrita no ensino do espanhol, mostrando as dificuldades que os alunos têm no ato de escrever, tanto em sua língua nativa como em uma língua estrangeira, em nosso caso o espanhol. Discutimos sobre a concepção da escrita e como ajudar os estudantes a estruturar informações através das palavras e progredir o processo de desenvolvimento da expressão escrita . Pretendemos despertar a motivação e a criatividade do aluno, para que possa praticar e melhorar cada vez mais sua escrita. Além do mais, sugerimos diferentes propostas de atividades de escrita para melhorar o desenvolvimento lingüístico do aprendiz e seu nível de competência comunicativa. Dessa forma, esperamos contribuir através de nossa investigação com diversas informações sobre o tema mencionado, com o objetivo de conhecer os fatores que integram a expressão escrita no processo de ensino-aprendizagem da língua espanhola.

Palavras chave: Expressão escrita de E/LE(espanhol língua estrangeira), dificuldades na escrita em E/LE, ensino do espanhol, atividades de escrita criativa em E/LE.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	8
1. LA EXPRESIÓN ESCRITA.....	8
1.1. La escritura en la perspectiva del enfoque comunicativo	10
2. CRITERIOS PARA ELABORAR EL TEXTO ESCRITO.....	11
2.1. El proceso cognitivo de la composición escrita	11
2.2. Características de los recursos variados para la escritura	13
3. LA IMPORTANCIA DE LA MOTIVACIÓN Y LA CREATIVIDAD EN LA ESCRITURA	14
3.1. La motivación	14
3.2. La creatividad	15
4. ESCRITURA CREATIVA: EJEMPLOS DE ACTIVIDADES.....	17
4.1. Tareas lúdicas creativas	21
CONSIDERACIONES FINALES.....	24
REFERENCIAS	25

INTRODUCCIÓN

A partir de mi experiencia como alumna de la carrera de Letras en la “ Universidad Estadual da Paraíba” (UEPB), me he dado cuenta de cómo es difícil desarrollar la expresión escrita, debido a las peculiaridades propias del lenguaje escrito. Por ello, he decidido trabajar con este tema, para poder contribuir con los demás alumnos que también sienten la misma dificultad de escribir.

Podemos decir que son muchas las dificultades que los estudiantes tienen en el acto de escribir. El alumno necesita mucho más que conocer el abecedario, debe ser capaz de conocer los conceptos fundamentales para que pueda expresarse y escribir de forma coherente y que tenga la capacidad de elaborar un texto comprensible que sea de fácil comprensión para que posibles lectores puedan entender lo que quiere exponer.

En este contexto, abordamos cómo utilizar las estrategias para conseguir la atención del alumno, con el objetivo de mejorar su nivel de competencia comunicativa y adquirir más conocimiento de la escritura. Así, al analizar la cuestión, nuestra investigación partió del siguiente problema: ¿cuáles las dificultades encontradas en el proceso de la escritura? y ¿cómo los aprendices van a desarrollar la expresión escrita en la enseñanza de la lengua española? La investigación partió de la hipótesis de que la dificultad que los aprendices tienen de escribir textos, está relacionada con la falta de conocimiento de algunos rasgos gramaticales, lingüísticos y discursivos de los escritos, como la falta de adecuación, coherencia, cohesión, corrección o gramática y la variación o estilo. Por lo tanto, para los aprendices desarrollar la escritura hace falta tener en cuenta estos criterios para que empiecen a escribir con más seguridad.

A partir del expuesto, discutimos a través de diversas investigaciones la expresión escrita en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español sobre el desarrollo de la escritura en lengua extranjera, analizamos las dificultades de los aprendices y sugerimos actividades de escritura creativa para motivar a los alumnos a escribir. Además, hicimos una revisión bibliográfica sobre el tema a ser estudiado. Tomamos en consideración los estudios que se mostraron relevantes para nuestra investigación, como por ejemplo, algunos libros, artículos como los de Cassany (2005), Galván (2010), Alonso (1990) y otros trabajos relacionados con la escritura.

1. LA EXPRESIÓN ESCRITA

La expresión escrita forma parte de las cuatro destrezas junto con la comprensión lectora, comprensión auditiva y expresión oral y es considerada una de las más complejas. Es necesario saber cómo utilizar la escritura de forma correcta y adecuada y eso requiere una instrucción formal, que puede durar años de muchos estudios, tanto en la lengua materna (LM) como en una lengua extranjera (LE).

La expresión escrita es la destreza que busca desarrollar la escritura y no es una tarea fácil. En general, hay que primero incentivar a los estudiantes a escribir textos simples y prácticos, después les motivamos a hacer ejercicios de escritura más creativos, con algunas dificultades, que es para que los aprendices generen primero ideas y, después, puedan expresarlas de forma coherente. En ese contexto, Galván afirma:

Durante el proceso de escritura los alumnos no solo aprenden a escribir en una lengua, sino que perfeccionan las otras destrezas comunicativas al intercambio y compartir ideas y razonamientos con sus compañeros. Aprenden a organizar ideas, construir textos con coherencia lógica, adaptar el estilo según el destinatario, el tema tratado y el tipo de texto. La habilidad de escribir es una vía que apoya el aprendizaje de otros aspectos de la actividad verbal, si se orienta debidamente y se realiza de forma frecuente en el aula y no como una actividad independiente de la clase. (Galván.2010 p.5)

En ese contexto, Parejo (1994), en su artículo hace referencias a las reflexiones sobre la utilización de la expresión escrita en la enseñanza del español, que surgen debido a su experiencia en algunos cursos hechos en las universidades de Madrid. El curso tenía el papel de utilizar la expresión escrita para mejorar las nociones gramaticales y motivar el uso de palabras nuevas, ayudando, así, a los alumnos a mejorar las destrezas comunicativas para desarrollarse con otras culturas. En efecto, a pesar de los alumnos estudiar por años no tenían la capacidad de expresarse adecuadamente por escrito, les resultaban difícil.

Para acercarnos al concepto de la expresión escrita, es necesario que tengamos conocimiento de la escritura, y para escribir debemos tener los conocimientos gramaticales, los recursos técnicos y estilísticos, y el proceso cognitivo, eso va a llevar al aprendiz a

adquirir estrategias comunicativas. Al adquirir todos estos elementos el aprendiz ha adquirido satisfactoriamente el código escrito, que es el conocimiento que tenemos de la lengua escrita.

Una de las características de la escritura es que nos permite el conocimiento que queda en nuestra mente sin obligación de memorizar, que se queda por el razonamiento. Escribir deja la mente del ser humano más abierta al conocimiento y constituye el desarrollo intelectual de la persona. Como fundamenta Cassany (1999, p. 16): “ Escribir es también un poderoso instrumento de reflexión . En el acto de escribir, los redactores aprenden sobre sí mismos y sobre su mundo y comunican sus percepciones a los otros”.

1.1. LA ESCRITURA EN LA PERSPECTIVA DEL ENFOQUE COMUNICATIVO

En general, siempre que vamos a escribir algo, vienen en nuestra mente las ideas o conceptos de cómo hacer para formar las palabras para producir un texto. Este proceso parte de cada persona, algunos aprendices se sienten más motivados con este proceso de enseñanza-aprendizaje para hacer una producción escrita, otros son estimulados por los profesores como cita Alonso (1990, p.133)

[...] El profesor será un asesor, instructor, facilitador / colaborador, guía , como motivador del alumno para incitarle a escribir en L2, intentará mitigar su frustración y siempre compartirá la responsabilidad del proceso con el aprendiz . Por otro lado, al estudiante se le debe ofrecer un espacio en el que se sienta participante activo, que aporte temas que elabore criterios y planes para guiar su propio texto.

El enfoque comunicativo, va a ofrecer al alumno la oportunidad de la producción de sus propias ideas, tomando como base los géneros textuales¹ comunicativos como la carta, e-mail, periódico, etc., esto va a dejar al alumno más flexible y capaz de adquirir el desarrollo de las competencias lingüísticas, proporcionando así, el proceso de enseñanza-aprendizaje de la escritura.

Por todo lo dicho, es necesario organizar actividades informales en la LE, para que el

¹ Según, Marcuschi (2005) los géneros textuales forman parte de la vida cultural y social de los individuos, es decir, son entidades socio-discursivas que están incluidas en las situaciones comunicativas.

alumno pueda aprender de una manera consciente esas actividades comunicativas. Es importante que los alumnos participen de la clase, para poder acompañar la evolución de los demás y los profesores deben proporcionar actividades en grupos o parejas, para que haya una interacción entre ellos y así, pueda compartir sus conocimientos, es decir, con ese recurso puede estimular a los alumnos a escribir textos más creativos. Así, Cassany (2005, p. 48) afirma que,

[...]la práctica de la escritura en L2 / ELE no solo es un objeto comunicativo(aprender a escribir en un nuevo idioma) sino también una herramienta para aprender otros contenidos (reglas gramaticales, léxicos, aspectos socioculturales, etc.). Los alumnos que han tenido una sólida alfabetización en lengua materna han desarrollado estilo de pensamiento, aprendizaje y estudio en los que la escritura juega un papel esencial.

Cabe señalar que para el estudiante aprender a escribir en una LE, deberá tener en cuenta algunos factores relevantes como: el desarrollo de las competencias lingüísticas relacionadas con su nivel; el estudio de los contenidos de la lengua y de las habilidades lingüísticas; y considerar sus necesidades reales y específicas a la hora de escribir.

2. CRITERIOS PARA ELABORAR EL TEXTO ESCRITO

De acuerdo con Cassany (2005), para poder escribir un texto es necesario tener en cuenta algunos de los rasgos gramaticales y discursivos de los escritos. Para describir con facilidad esos criterios del texto escrito vamos a relatar los principales conceptos: la adecuación; la coherencia y la cohesión.

La adecuación tiene la función pragmática, donde el discurso tiene las funciones del propósito comunicativo, que va a informar las convenciones del género como las cartas, noticias, etc., las variantes dialectales y los registros de formalidad que puede ser utilizado tanto formal o informal, de acuerdo con el contexto.

La coherencia forma parte de los conceptos de organización de la información del texto, o sea, la coherencia es responsable por el sentido del texto. Un texto es considerado coherente cuando presenta informaciones compatibles con el conocimiento de mundo del lector. Mientras que, la cohesión trata de cómo las oraciones de un texto se relacionan entre sí.

2.1. EL PROCESO COGNITIVO DE LA COMPOSICIÓN ESCRITA

Según Cassany (2005), hay que tomar en consideración el proceso de composición y las peculiaridades que implican componer un texto para desarrollar la escritura desde el propósito comunicativo con la intención de hacer un producto con objetivo interactivo concreto. Investigaciones de autores como Cassany y Paz (2005 ; 1998), discuten sobre la dificultad de escribir, ya que es una tarea que exige una cierta complejidad , tanto con relación a cuestiones ortográficas como a las habilidades lingüísticas .

En ese contexto, la expresión escrita tiene una gran influencia de la psicología cognitiva, donde se explica que los estudiantes toman como base la lengua materna para escribir en una lengua extranjera. Estudiosos analizan más allá del proceso de composición de la escritura, es decir, también examinan el proceso de composición mental, donde escritores buscan varias formas para llegar a prender la atención de sus lectores sobre el tema abordado, y para llegar a obtener un buen texto hace falta tener control sobre su proceso de escritura, leyendo y releendo varias veces sus escritos, esta es una de las formas usadas para escribir.

De acuerdo con Cassany (2005), el proceso cognitivo es fundamental para la composición del texto, y está dividido en tres etapas que componen las habilidades lingüísticas y cognitivas que es: la planificación ; la textualización y la revisión .

La planificación es la etapa que incluye las informaciones mentales del escritor, donde en el texto no es necesario ser verbal, como también puede ser representado a través de los signos visuales. En la planificación se incluye tres de los más conocidos subprocesos:

- a) Generación de las ideas: ayuda a producir informaciones de la memoria a largo plazo, ideas que pueden ser relevantes o irrelevantes que pasarán por una organización estructural.
- b) Organización de las ideas: es la organización de las informaciones, según las reglas que desarrollan la coherencia de la escritura.
- c) Formular objetivos: consisten en el propósito que se pretende lograr.

La textualización consiste en las habilidades lingüísticas destinadas al proceso de escritura y tiene como base los datos producidos en la planificación. Algunos de los subprocesos:

- a) Las habilidades lingüísticas (ortografía , semántica y sintáctica).
- b) El uso de los recursos textuales (coherencia, cohesión y adecuación).

La revisión examina el material visto anteriormente en la planificación y textualización , donde busca verificar posibles errores para reorganizarlos. Los modelos de revisión:

- a) Comparar : procura desajustes a lo largo del proceso de composición.
- b) Diagnóstico : si encuentra algunos desajustes, intenta mejorar su texto y cambia el contexto lingüístico .
- c) Operar : reorganiza y desarrolla las ideas.

2.2. CARACTERÍSTICAS DE LOS RECURSOS VARIADOS PARA LA ESCRITURA

Dando continuidad a las palabras de Cassany (2005) que hace referencias a algunos de los recursos didácticos utilizados en el aula para estimular la expresión escrita que son básicamente variados y creativos. El objetivo es ofrecer una pequeña muestra de las ideas, que podemos dividir en dos procesos: las tareas de escritura de acuerdo con la unidad lingüística; y las tareas de escrituras tomando en consideración las técnicas.

Las tareas de escritura de acuerdo con la unidad lingüística está representada en tres etapas:

- Dominar oraciones: las actividades de modificación de oraciones son necesarias para trabajar con aspectos gramaticales. Uno de los objetivos es añadir los complementos básicos, adquirir elementos específicos, adquirir estructura y los elementos superfluos; el objetivo es rescribir la oración en diferentes aspectos, pero mantener la misma idea.

- Trabajar con párrafos: tomando como base el párrafo para trabajar la escritura es considerado de lo más simple a lo más complejo, tanto en la comprensión lectora y análisis lingüístico hasta la producción, se puede descartar los puntos que no son adecuados para el texto y pedir para rescribir hasta estar de acuerdo con el texto.

- Dominar textos: tiene el dominio de los rasgos gramaticales y discursivos de los escritos, puede jugar con las palabras, cambiar el registro de un texto, tornando más formal o más informal, se puede jugar tanto con los mecanismos cohesivos como con la coherencia , hacer textos a partir de frases sueltas o mezclar las oraciones o párrafos para después reconstruirlos.

Las tareas de escrituras tomando en consideración las técnicas que están representadas por cuatro etapas:

- Rellenar huecos: una técnica que puede ofrecer actividades lingüísticas distintas, puede utilizar tanto una letra, una palabra, una frase o párrafo; tareas como completar una receta o correo electrónico también son interesantes para el alumno.

- Dictados: tiene la finalidad de ejercitar tanto la escritura como la lectura, cuando el dictado es en grupo o parejas es una oportunidad para que los alumnos practiquen el idioma y así puedan mejorar sus escritos.

- Instrucciones creativas: tiene la capacidad de escribir textos a partir de pequeños fragmentos, frases hechas, palabras nuevas, cambiar o añadir palabras o frases, ser capaz de imaginar, ser creativo a la hora de escribir el texto.

- Transferencia de datos: tiene la capacidad de transferir información de distintas situaciones como por ejemplo: un dibujo, un gráfico, una fotografía, una grabación, en fin, ser capaz de transferir las representaciones en datos escritos.

Al analizar estas diversas actividades creemos que es una forma de mantener a los alumnos motivados al propósito de la enseñanza-aprendizaje que no sea exhaustiva. Trabajar con temas variados, traer textos divertidos, lúdicos, culturales para conocer la cultura de la ciudad, y así mantenerlos entusiasmados. Es importante procurar relacionar los textos, las actividades, en fin, los contenidos con la realidad de los alumnos y hacer una comparación entre la cultura estudiada y su cultura, para que lo que estudia tenga sentido para los aprendices.

3. LA IMPORTANCIA DE LA MOTIVACIÓN Y LA CREATIVIDAD EN LA ESCRITURA

3.1. LA MOTIVACIÓN

La motivación es necesaria para el estudiante, ya que le ayuda a sentirse más seguro de sí. El alumno tiene que participar del proceso de enseñanza-aprendizaje, no solo porque se exija de él, sino por interés, el deseo de dominar la escritura para que pueda lograr nuevos propósitos. El profesor debe motivar a los alumnos a formar parte de ese proceso de desarrollo de la expresión escrita, para que consiga expresarse naturalmente sobre los temas abordados en clase.

El profesor puede motivar a sus alumnos mostrando algunas técnicas específicas, por ejemplo, las actividades que aborden asuntos interesantes, las dinámicas también son muy

buenas para el desarrollo del estudiante, en fin, motivar es traer algo nuevo para la clase. En ese contexto, Galván (2010, p.28) afirma,

[...] si las actividades son motivadoras, el alumno sentirá la satisfacción íntima de aprender, de comunicarse con otros y de realizar una tarea que le gusta. Esta satisfacción se convertirá a su vez en fuente de motivación para futuras actividades. Por otra parte al practicar diversos tipos de escritura, el alumno advertirá que aprender algo útil para su vida futura de trabajo y de relación social.

La motivación tanto puede ser interna como externa, o sea, la interna es cuando el aprendiz tiene condición de presentarse o hablar de sí mismo; mientras que la motivación externa es cuando la persona tiene ganas de hablar de las experiencias adquiridas a través de lecturas, u otras situaciones que ya le ocurrió . Por eso, es tan importante el papel del profesor, para que incentive al alumno a desarrollar y pensar en la mejor posibilidad de alcanzar sus metas.

La falta de motivación de algunos alumnos, puede estar relacionada con los factores de interés, como la edad, la experiencia en la escuela, o el contexto sociocultural de la persona. Pero si el aprendiz tiene el interés de aprender y suplir sus carencias, estos factores serán algunos de los obstáculos a romperse. Como cita, Galván (2010, p.28) “Uno de los objetivos esenciales en la producción de la lengua es proporcionar al alumno una motivación para aprender”.

3.2. LA CREATIVIDAD

Se entiende como creativas las personas que de repente empiezan a crear cosas, y siempre están a procura de algo para hacer, o producir, llegan a inventar cosas que muchas veces no llegamos a entender, pero tienen un significado y su importancia, porque por detrás de una creación hay muchos estudios y experiencias. Como fundamenta Galván (2010, p.37) “los individuos creativos son ricos en curiosidad, aman el riesgo y la aventura...”.

El objetivo de la escritura creativa es escribir historietas, descripciones, reseñas, guiones de películas, en fin, poner en práctica el mundo imaginario que todos tenemos. Muchos alumnos creen que no tienen la capacidad de ser creativos, pero después de un cierto tiempo

con la influencia del profesor que debe ayudarles en el proceso de escritura, empiezan a escribir breves textos, otros tienen más facilidad de expresar la creatividad, llegan a hacer textos lúdicos atractivos con claridad y fluidez, tienen una habilidad de escribir la historia con claridad y bien detallada, adecuando el estilo y el género de acuerdo con la situación de cada descripción.

En efecto, presentamos algunas propuestas de Romero (2011), para desarrollar la creatividad:

- Humor: incita la risa, la distracción, la felicidad y los chistes, es exponerse sin miedo al ridículo.
- Juego: trabajar con juegos, actividades creativas , jugar con ideas nuevas que traigan placer y diversión.
- Relajación: enseña a eliminar la tensión y transmite calma y sosiego.
- Trabajo en grupo: desarrolla actividades con participación y colaboración de todos.
- Analogías: busca ajustar palabras similares, metáforas.
- Audición creativa: desarrolla juegos creativos a partir de lo que se escucha.
- Búsqueda: ser curioso, procurar, observar, es ser persistente hasta alcanzar su objetivo.
- Divergencia: expresar las ideas de diferentes formas.
- Escritura creativa: incentivar la habilidad de cada uno para desarrollar la capacidad creativa a través de la escritura.
- Lectura creativa: ayuda a desarrollar el interés del lector para practicar la habilidad lectora.

Al tratar de la creatividad, tenemos en cuenta que cada persona tiene su propia capacidad de imaginación y creación. Considerando que las actividades y los juegos creativos en el aula ayudan a los alumnos a adquirir más competencia y conocimiento de su propia imaginación creativa, ayuda a desarrollar textos lúdicos con más facilidad y libertad en la escritura creativa.

Motivar a los alumnos a escribir textos creativos, presentando diversas situaciones en que se sientan capaces de relatar sus ideas y pensamientos.

“La motivación y el estímulo de la creatividad, dos ingredientes básicos para el desarrollo de la expresión escrita. La necesidad de aprender a escribir puede ser un motivo que predisponga positivamente a los

alumnos; placer en la realización y satisfacción por comprobar los progresos”.(Alonso. 1990. p.135)

Como se ha dicho, el objetivo es estimular a los alumnos a desarrollar la expresión escrita en la clase, utilizando las tareas creativas naturalmente.

4. ESCRITURA CREATIVA : EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Las actividades creativas son formas de estimular a los alumnos a contextualizar y escribir textos creativos, ya que proporciona la capacidad de imaginación e interacción facilitando así su producción escrita. Por lo tanto, proponemos algunas tareas de escritura creativa, para que sirva de soporte para desarrollar la expresión escrita, por medio de los géneros textuales.

Ejemplo 1:

Texto colectivo

Esta tarea se puede hacer con todo el grupo o si se juega necesario dividir a los alumnos en dos grupos, el profesor escribe el inicio de una historieta en la pizarra y pide para cada uno continuar la historia. Es bueno establecer el tiempo que los alumnos van a tener para escribir y después van a cambiar las hojas de su historia pasando, así, de uno para el otro, hasta, finalizar la historieta con quien había empezado, después cada uno va a leer como quedó su historieta colectiva.

- Objetivos: - estimular la creatividad
- desarrollar la escritura
 - formular actividad imaginativa
 - escribir el género textual micro-relato

Destrezas: comprensión lectora y expresión escrita.

Ejemplo 2:

Repaso de vocabulario

Se divide el grupo en equipos, el profesor elige una palabra, y un alumno de cada equipo va a la pizarra para dibujar o hacer mímica de la palabra elegida, gana el juego el equipo que adivine más palabras. En seguida, se puede pedir a los alumnos para que escriban un texto con algunas de las palabras que están en la pizarra y después lo lean entre sí.

Objetivos: - desarrollar el vocabulario

- practicar la escritura
- colaborar con el equipo

Destreza: expresión escrita y comprensión lectora.

Ejemplo 3:

Texto creativo

Para este juego el profesor va a necesitar algunos objetos, que se puede pedir a los alumnos como (cuaderno, gafas, bolígrafo, goma, móvil, carmín...) en fin, los más variables posibles. Después el profesor empieza a contar una historieta, solo una frase, que es para los alumnos continuar a escribir a partir de los objetos elegidos por el profesor, al fin, cada uno va a contar como quedó su historia.

Objetivos: - motivar la creatividad

- estimular la capacidad de imaginación
- desarrollar sus estrategias de comprensión
- escribir el género textual micro-relato

Destrezas: expresión escrita y comprensión lectora.

Ejemplo 4:

Dictado creativo

El profesor comenta con los alumnos que van hacer un dictado creativo, donde el profesor puede elegir textos cortos que aparezcan palabras que sean parecidas al portugués, pero presentan algunas peculiaridades ortográficas, como: cazar, taza, viaje... , el profesor lee el texto dos veces para que los alumnos lo escriban. En seguida los alumnos intercambian el texto entre sí y el profesor va a la pizarra para que hagan una corrección colectiva, en la medida en que cada uno corrija el texto del compañero junto con el profesor.

- Objetivos: - promover la interacción entre los alumnos
- trabajar con el lenguaje oral y escrito
 - trabajar con las dificultades ortográficas típicas de aprendices brasileños de ELE.

Destrezas: comprensión auditiva y lectora, expresión escrita.

Ejemplo 5:

Juego de memorización

Se muestran fotocopias con ilustraciones y objetos variables, los alumnos tienen algunos minutos para memorizar las imágenes, después van a intentar escribir el máximo de objetos que consigan recordar, el profesor determina el tiempo que tienen para escribir, por fin, verifica quien recordó y escribió más objetos. En seguida se puede pedir a los alumnos para escribir una historieta donde aparezcan estos objetos y lo lean con sus compañeros para ver si hay semejanzas entre las historietas.

- Objetivos: - practicar el vocabulario
- estimular la memorización
 - desarrollar informaciones mentales

Destreza: expresión escrita y comprensión lectora.

Ejemplo 6:

¡Aquí estoy!

El profesor pide para que los alumnos escriban su nombre en una pequeña hoja, en seguida, cada uno escribe cinco respuestas relacionadas con ¿Quién soy? , después cada uno pega la hoja en el pecho con la cinta adhesiva, como si fuera una credencial, andan en círculos y en silencio, para que cada uno pueda leer la respuesta del otro. Cuando todos terminen de leer, el profesor pide para que todos se sienten y retiren la hoja, entonces hacen un análisis de quien se recuerda de la respuesta del otro y van a comentarla. En seguida el profesor puede pedir a los alumnos que escriban su autobiografía.

- Objetivos: - trabajar con la memorización
- ayudar a conocer el compañero

- dar información personal
- producir el género textual autobiografía

Destrezas: expresión escrita y oral, comprensión lectora.

Ejemplo 7:

Cuestionario

Escritura guiada a partir de un estímulo, donde el profesor pregunta al grupo qué temas les parece más interesantes para realizar una encuesta. Los alumnos formarán grupos y seleccionarán un tema para su grupo, cada grupo de alumnos elabora su cuestionario, y más tarde lo pasa entre los miembros de su aula o de otras aulas. Una vez obtenidas las respuestas, el grupo tabula los resultados y los comentan, llegando a unas conclusiones por escrito. Finalmente, se realiza una puesta en común de todos los grupos comentando la experiencia realizada y los resultados obtenidos. Actividad propuesta por Gómez y Viaño (1990).

- Objetivos: - aprender a elaborar cuestionario
- realizar un informe
 - extraer información relevante

Destrezas: expresión escrita y comprensión lectora.

Ejemplo 8:

Busca la palabra

Para esta actividad el profesor necesita un dibujo, donde reparte el mismo dibujo a toda la clase. Los alumnos deben escribir nombres de objetos, de animales o de personas que empiecen por la misma letra. Al cabo de dos minutos se para el juego y ganan los alumnos que hayan encontrado más nombres. Actividad propuesta por Estévez (1990).

- Objetivos: - practicar la escritura de vocabulario
- buscar asociaciones lógicas
 - permitir jugar con el lenguaje

Destreza: expresión escrita.

Ejemplo 9:

Correo electrónico

El profesor pide para que cada alumno escriba un anuncio sobre su vida, sus características físicas, como, si es alto, bajo, delgado, gordo, si tiene el pelo largo, corto, rubio, moreno, color de los ojos y psicológicas, si es tímido o extrovertido, agitado o tranquilo, entre otras. Sin embargo, no puede poner su nombre, porque después de la clase tiene que adivinar quien escribió, o sea, de quién es cada anuncio.

- Objetivos: - promover la interacción
- usar informaciones personales
 - buscar asociaciones lógicas
 - escribir el género textual autobiografía

Destrezas: expresión escrita y oral, comprensión lectora.

Ejemplo 10:

Historia tonta

El profesor divide la clase en grupos de ocho alumnos, cada grupo empieza a escribir una historia de acuerdo con las preguntas, ¿Quién?, ¿Dónde?, ¿Cuándo?, ¿Qué llevan puesto?, ¿Qué hicieron?, ¿Qué dijo X?, ¿Qué dijo Z?, ¿Qué pasó después? El primer alumno de cada grupo escribe el nombre de un hombre y dobla la hoja para que sus compañeros no lo lean, el segundo alumno escribe el nombre de una mujer y dobla la hoja, el tercero escribe dónde se desarrolla la acción y dobla la hoja, así, sigue hasta que termine todas las preguntas. Después cada alumno de cada grupo lee en voz alta la historia completa. Gana la historia más divertida. Actividad propuesta por Estévez (1990).

- Objetivos: - practicar la creatividad
- crear ideas sorprendentes
 - buscar interacción

Destrezas: comprensión lectora y expresión escrita.

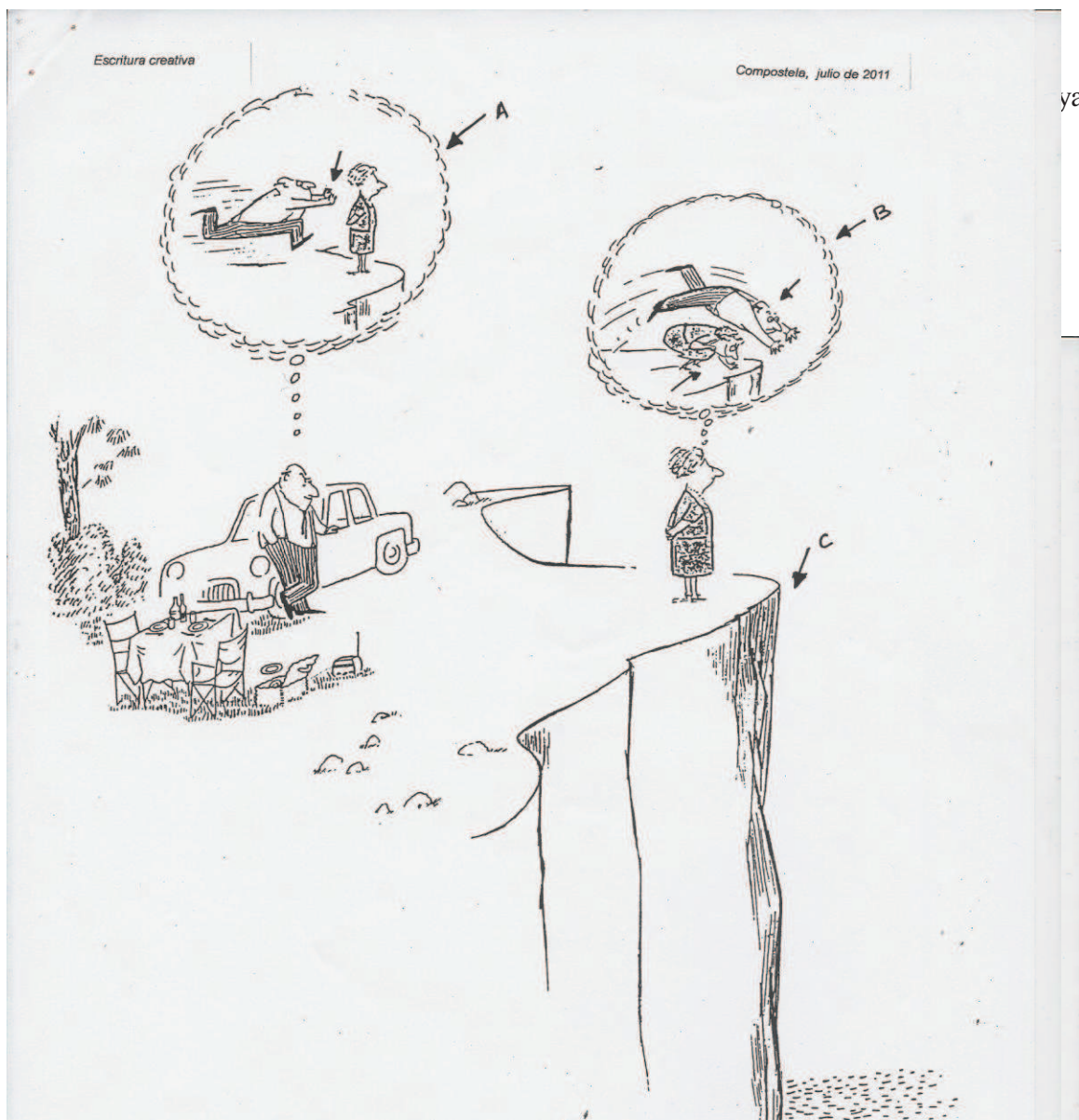
Creemos que la finalidad de estas actividades es motivar a los alumnos a desarrollar el interés por la escritura, visto que, muchos tienen dificultad a la hora de escribir un texto. Sin embargo, esta es una técnica creativa que estimula a los alumnos a escribir diversos tipos de escritura, y cuando este trabajo es realizado en equipo, puede hacerse más productivo, porque

cada uno tiene su estilo propio, una forma de analizar y relatar sus puntos de vista con respecto al tema, donde todos tienen que desarrollar hasta alcanzar la conclusión del contexto. Además, actividades en grupos promueven la interacción entre los aprendices.

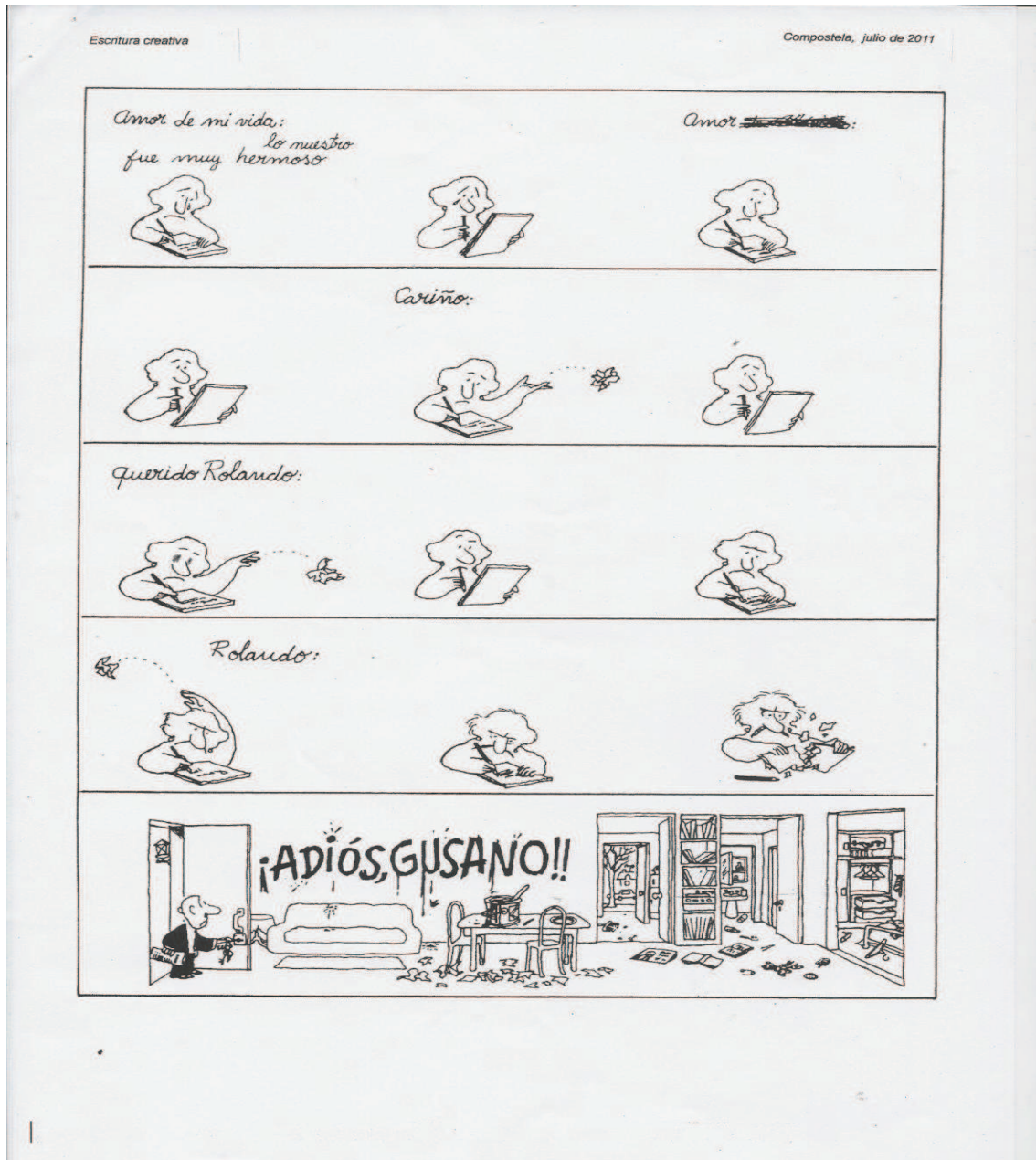
4.1. TAREAS LÚDICAS CREATIVAS

Dando secuencia a las tareas creativas podemos observar los siguientes dibujos, como una propuesta de actividad que los profesores pueden realizar en la clase, lo que permite al alumno tener contacto con la escritura creativa, motivando a hacer su propio texto a través de los dibujos, facilitando así, el proceso de escritura. Es una forma de mantener a los alumnos motivados a escribir a partir de la ilustración sugerida, de modo que les auxilia a los que tienen más dificultad de escribir, ya que activa la creatividad que todos poseen.

Veamos en el primer dibujo, una determinada situación donde se, puede pedir a los alumnos que hagan una relectura de lo que ven, y en seguida preparen un texto a partir de la secuencia de lo ocurrido, de acuerdo con la ilustración.



En el segundo dibujo, se puede pedir que escriban un texto considerando las pistas ya abordadas para que sirvan de base para dar secuencia al texto.



Creemos que las actividades lúdicas en la clase es una forma de mantener a los alumnos estimulados a desarrollar la escritura de acuerdo con su imaginación, o sea, a través de una determinada ilustración presentada en el aula, el alumno se siente más libre y motivado para desarrollar la escritura de forma más productiva y agradable, dando así la oportunidad de hacer textos sencillos de acuerdo con cada imaginación. También es interesante que comparen entre sí sus textos, porque siempre surgen historias diferentes y divertidas, ya que cada persona tiene una perspectiva de ver las situaciones.

CONSIDERACIONES FINALES

En este trabajo hemos observado a través de investigaciones, que la expresión escrita además de ser una destreza muy compleja, es de gran importancia, no solo para los alumnos de lengua extranjera, en nuestro caso el español, sino para todos que buscan adquirir más conocimientos.

En este sentido, nuestra investigación es relevante para los estudios de la lengua española, ya que sugerimos actividades para intentar minimizar las dificultades que los aprendices encuentran cuando tienen que producir géneros textuales escritos, como por ejemplo las actividades sugeridas como: texto colectivo, juego de memorización, historia tonta... , entre otras, que pueden ser abordadas por los profesores en la clase. Nos parecen interesantes esas actividades porque trabajan con la imaginación de los alumnos, es decir, es una forma de mantenerlos estimulados a desarrollar textos dinámicos y creativos, a partir de sus conocimientos y capacidades de crear.

Las informaciones ofrecidas van a ayudar a los aprendices a desarrollar la escritura de forma más creativa y productiva, tomando en consideración la creatividad de cada uno y, así, puede minimizar la realidad de muchos de ellos, con la dificultad que encuentran a la hora de escribir y muchas veces la falta de motivación en el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera. Por eso, proponemos algunas tareas que pueden servir de inspiración para los profesores y ayudarlos en las clases, tornando así sus clases más productivas y divertidas. Además, la función del profesor es traer nuevos conocimientos para los alumnos y transmitir estas informaciones de forma comprensible para que proporcione un entendimiento eficaz. Pero, cada profesor tiene su manera de comentar y expresar, usan algunas facetas para que

llegue al conocimiento de cada alumno. Es decir, en una actividad ejecutada por un profesor, si otro la hace, esta puede cambiar, tanto en la forma de interacción como en el procedimiento, porque cada actividad puede variar de profesor para profesor.

En fin, discutimos diversas cuestiones relacionadas con la expresión escrita y desarrollamos varias actividades que los profesores pueden adaptar a su realidad de enseñanza y a las necesidades de sus alumnos, para que se sientan motivados para escribir diversos tipos de textos y así mejorar cada vez más sus escritos, ya que como mencionamos a lo largo del trabajo, la destreza escrita es muy compleja.

REFERENCIAS

CASSANY, Daniel. 2005. **Expresión escrita en L2 / ELE**. Cuadernos de didáctica del Español/ LE. Arco Libros. Madrid.

CASSANY, Daniel. 1999. **Los procesos de escritura en el aula de E/LE**. En carabela. Madrid.

BRUNO, Galván, C. 2010. **La escritura creativa. Aprendizaje, motivación, creatividad**, autonomía. Brasilia, DF: Consejería de Educación de la Embajada de España.

FERNÁNDEZ, Sonsoles. 2003. **Propuesta curricular y marco común europeo de referencia**. Desarrollo por tareas. Editorial Edinumen, S.L. Madrid.

MARCUSCHI, L. A. 2005. Gêneros textuais: definição e funcionalidade. - In: DIONÍSIO, A. P. MACHADO, A. R. BEZERRA, M. A. (orgs.) **Gêneros textuais & ensino**. 4. ed. Rio de Janeiro: Lucerna, p. 19- 36.

DIDÁCTICA de las segundas lenguas estrategias y recursos básicos. – In: **la expresión escrita**: de la frase al texto. ed. Aula XXI / Santillana. Madrid, 1990.

ROMERO, Tatiana. 2011. **Taller de escritura creativa**. Cursos Internacionales, Universidad de Santiago de Compostela.

ALONSO, M^a. C. G. 1990. “ La importancia de la expresión escrita en la enseñanza del español como lengua extranjera”. **Anuario brasileño de estudios hispánicos**. Abeh. Madrid. p. 121- 139.

EUSEBIO HERMIRA, Sonia. 1997. “ **La enseñanza de la expresión escrita en los cursos de E/ LE**” , en Actas del VII Congreso Internacional de ASELE, Ciudad Real, p. 205- 212.

GARCÍA PAREJO, Isabel. 1994. “ **La expresión escrita en español L2: motivación y creatividad para el desarrollo de diferentes destrezas lingüísticas**”, en Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, p. 289- 300.

ORTEGA RUIZ, Ana y TORRES GONZÁLEZ, Salomé. 1994. “ **Consideraciones metodológicas de la producción escrita en el aula de español como lengua extranjera**”, en Actas del IV Congreso Internacional de ASELE, Madrid, p.301- 312.

RODRÍGUEZ PAZ, Luz. 1999. “ **La expresión escrita en la clase de E/ LE**”, EN Actas del IX Congreso Internacional de ASELE, Santiago de Compostela, p. 441- 448.